

20 ans de figurines de partenariats Ludwigsburg



20 ans de figurines de partenariats Ludwigsburg

**Mot de bienvenue du maire de Ludwigsburg,
en août 2025**

C'est avec grand plaisir que je vous félicite de ce livre illustré extraordinaire, réalisé à l'occasion du 20e anniversaire des figurines.

Depuis maintenant 20 ans, ces costumes artistiques enrichissent la vie culturelle de notre ville et transportent avec grande ardeur l'esprit des jumelages à l'extérieur.

Les costumes sont bien plus que de magnifiques vêtements. Ils incarnent l'amitié, la diversité et les bonnes relations internationales. Chaque figurine donne vie aux villes jumelées de Ludwigsburg en les rendant visibles et vivables lors de nombreuses fêtes. Elles sont symbole vivant de ce qui caractérise Ludwigsburg depuis toujours - sincérité, échanges culturelles et respect mutuel.

Nous remercions tout particulièrement les personnes engagées qui, avec créativité, patience et habileté manuelle, ont confectionné elles-mêmes la plupart des costumes. Leur engagement inlassable, leur passion et leur volonté de représenter la ville depuis 20 ans au grand nombre

d'occasions, méritent la plus grande reconnaissance. Sans cet engagement exceptionnel, le succès des figurines aurait été impensable.

Avec ce livre illustré, nous souhaitons rendre hommage au caractère unique des figurines et remercier toutes les personnes qui y ont participé et participe encore. Qu'il puisse contribuer à préserver la fascination, évoquée par cette tradition particulière, et de la faire connaître aux futures générations.

Les figurines de LB sont un exemple brillant de partenariat vivant ; un cadeau qui fait rayonner notre ville bien au-delà de ses frontières.

Cordialement,
Dr. Matthias Knecht
Oberbürgermeister der Stadt Ludwigsburg



Crédit d'image: Stadt Ludwigsburg/Benjamin Stollenberg

L'idée

Lorsque j'ai commencé en tant que responsable des jumelages en 1994, les villes jumelées n'étaient guère ancrées dans la conscience des citoyens de Ludwigsburg.

Il y avait, certes, de temps en temps des musiciens et des danseurs de ces villes qui se sont présentés à la messe vénitienne ou à d'autres fêtes de la ville, mais cela n'a pas fait grande impression.

Lors de notre défilé du marché aux chevaux en 2004, il me manquait une présentation des villes jumelées ce que quelques conseillères municipales alors en fonction ont aussi remarqué. C'était ainsi qu'est née l'idée d'y faire connaître ces villes et quatre conseillères municipales avait aussi consenties.

Anita Klett-Heuchert a choisi Montbéliard, Elfriede Steinwand a pris Caerphilly C.B., Roswitha Matschiner s'est décidée pour Jevpatoria et Elke Kreiser a pris St. Charles.

On a réfléchi ensemble aux caractéristiques de chaque ville jumelée. Nous avons été inspirées par les masques fantastiques de la messe vénitienne qui a lieu à Ludwigsburg tous les deux ans.

Nous avons choisi le mot « figurine » parce que nous ne voulions pas cacher quoi que ce soit avec les masques mais plutôt révéler les caractéristiques de nos villes jumelées à travers

les symboles utilisés.

La styliste Sylvia Bespaluk a conçu les costumes selon nos indications.

Les porteuses ont confectionné leurs costumes d'après ses dessins et ont modelé leurs masques sous la direction d'Anita Klett-Heuchert. Plus tard, elles ont créé les costumes et les masques pour Nový Jičín et Bergamo.

Aujourd'hui, les figurines sont très populaires et de plus en plus connues partout où ils apparaissent.

Même à l'étranger, elles attirent l'attention des passants qui aiment se faire photographier avec elles et leur demandent d'où elles viennent.

Cela a motivé Roswitha Matschiner de créer une figurine « Ludwigsburg ». Maintenant Ludwigsburg fait partie des figurines et participe aussi aux réceptions, aux fêtes de la ville et aux défilés.

Les citoyens de Ludwigsburg et les touristes s'amusent à connaître les villes qui sont représentées par les figurines.

Christine Süß

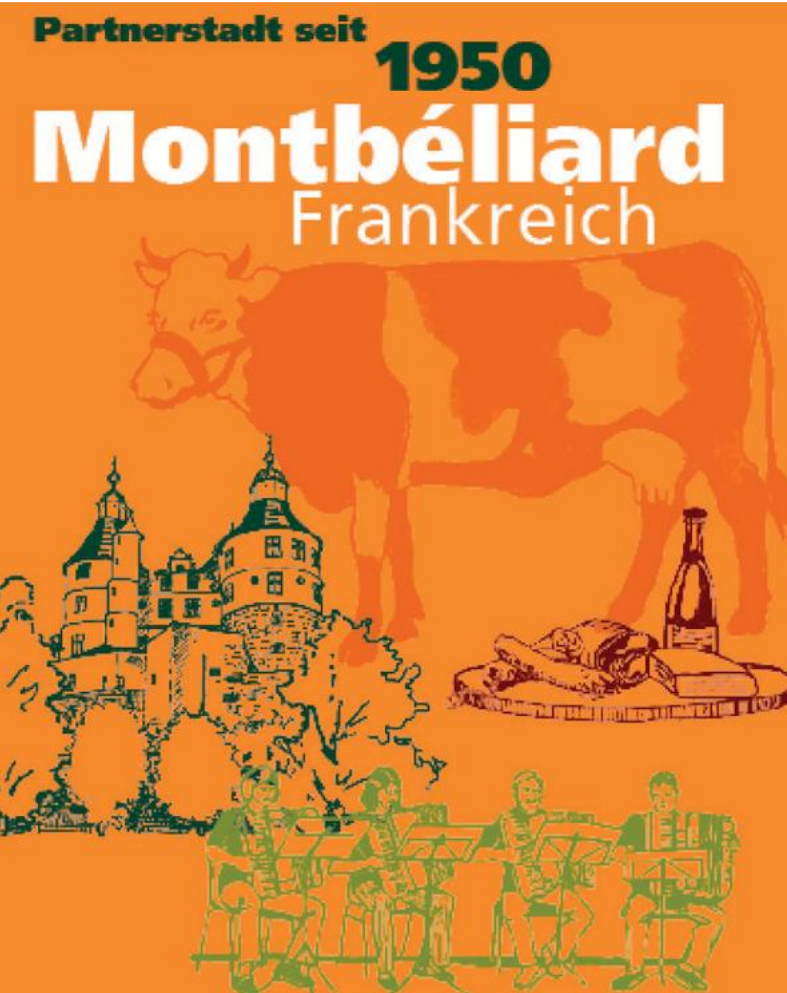
Ludwigsburg International



Montbéliard

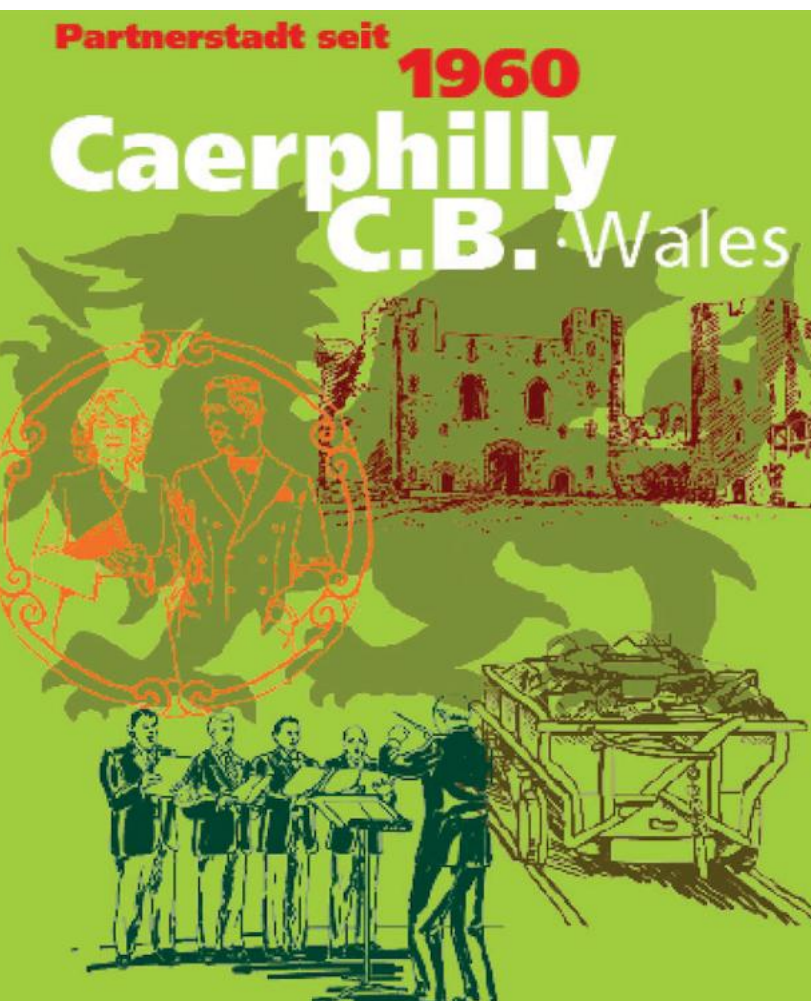
Montbéliard est connue pour sa race bovine dont le lait sert à produire le fameux comté. On y produit également de délicieuses saucisses de porc.

Anita porte donc un costume de vache avec des cornes sur la tête, des saucisses et des clarines à la ceinture.



Caerphilly C.B.

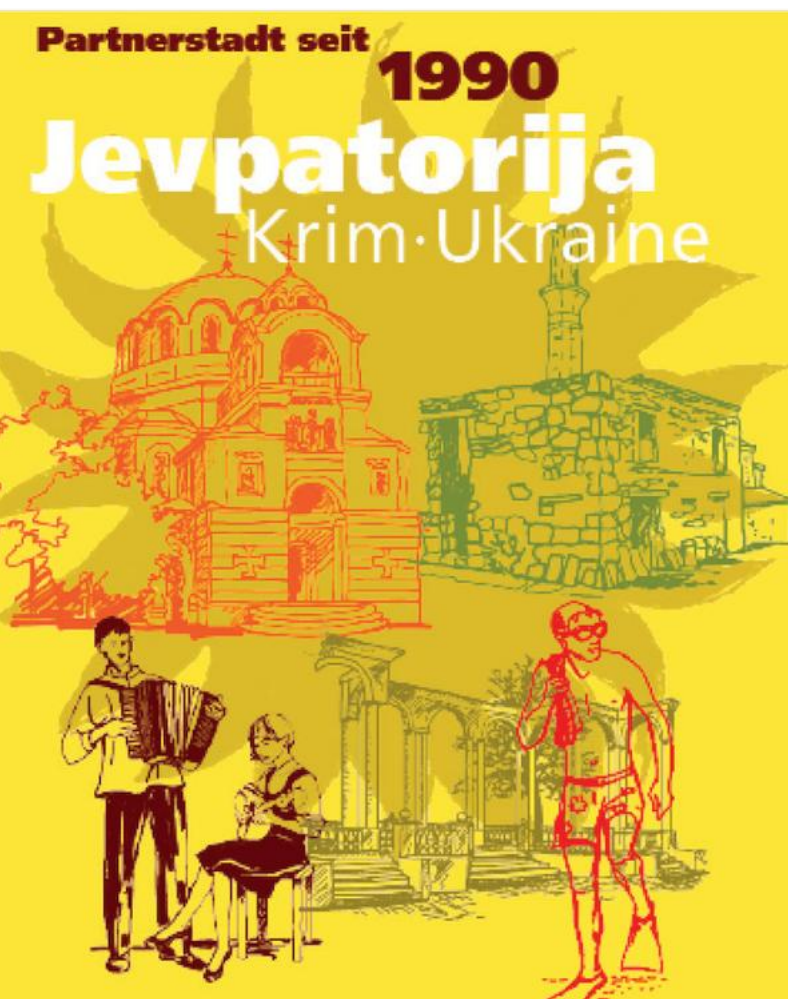
Ancienne ville minière qui porte un dragon dans ses armoiries.
Les mines désaffectées ont été partiellement transformées en centres culturels.
Elfriede a choisi le dragon comme masque.



Jevpatorija

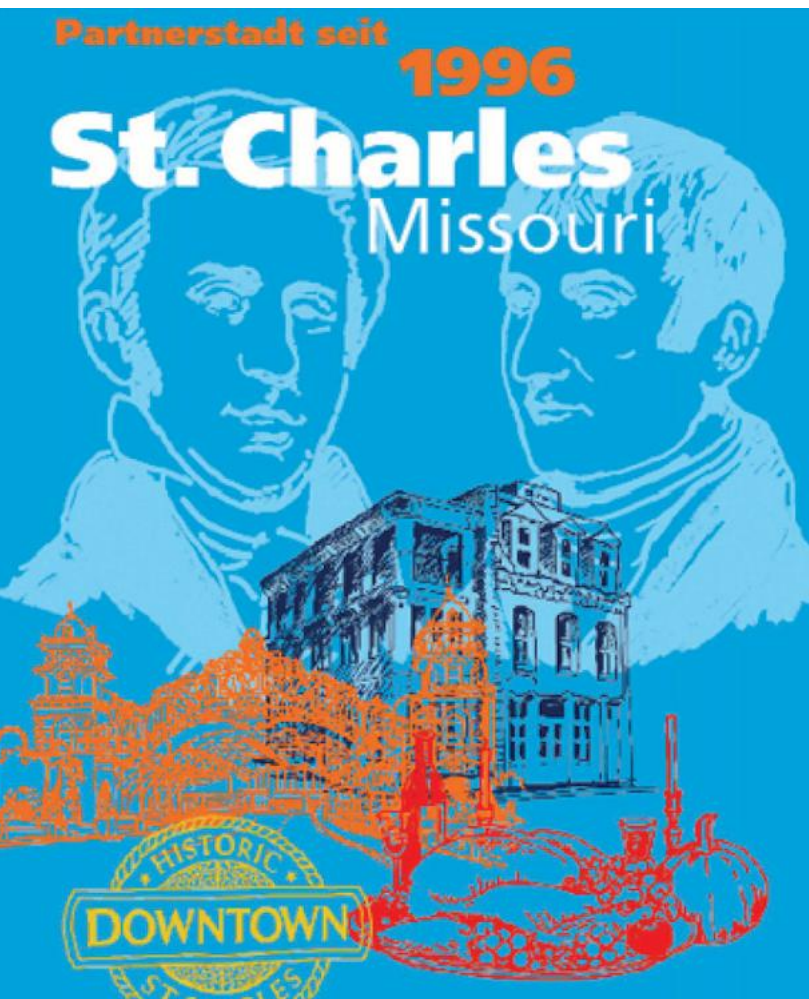
Ville du soleil en Crimée, représentée par Roswitha.

Son costume est orné de coquillages, symbole de longues plages de sable de la mer Noire, sur la tête des serpents qui, en tant que symbole de santé, décorent les armoiries de la ville thermale.



St. Charles

La ville jumelée aux Etats-Unis est représentée par Elke Kreiser. St. Charles est située à l'embouchure des fleuves Missouri et Mississippi. Le costume montre des poissons dans l'eau, un bateau à cubes sur la tête. Les pièces de monnaie dans la chaîne symbolisent le casino qui rapporte des revenus à la ville.



Foire vénitienne à Ludwigsburg depuis 1993



À partir de 2004 avec les figurines



Réception du Nouvel An du district Ludwigsburg

Le 21 janvier 2005 le thème était l'Europe.



Défilé du marché aux chevaux en 2005

Première apparition des figurines



Foire vénitienne en 2008

Pour la première fois avec des panneaux de noms et des éventails



Foire vénitienne en 2012 au défilé



Nový Jičín

La ville est connue pour la fabrication traditionnelle des chapeaux.

Le nuage sur la manche fait référence aux armoiries de la ville.

Sonja Henning symbolise la ville.



Partnerstadt seit

2012

Nový Jičín
Tschechien



Lors de la fête municipale de N.J. le 21 juillet 2012 ,le contrat de jumelage a été signé par le maire Werner Spec de Ludwigsburg et le maire PhDr. Jaroslav Dvořák de Nový Jičín lors d'une cérémonie officielle au théâtre des Beskides.

Photos : les archives municipales, CD de 2012 « nouvelle ville jumelée N.J. », signature du contrat à N.J.



Réception du Nouvel An du district Ludwigsburg

le 17 janvier 2014

Les figurines présentent des échantillons provenant des villes jumelées.



Foire vénitienne en 2016

A la place du marché



Foire vénitienne en 2018

Les costumes ne sont pas toujours portés par les mêmes personnes.
Les costumes changent aussi au cours des années.



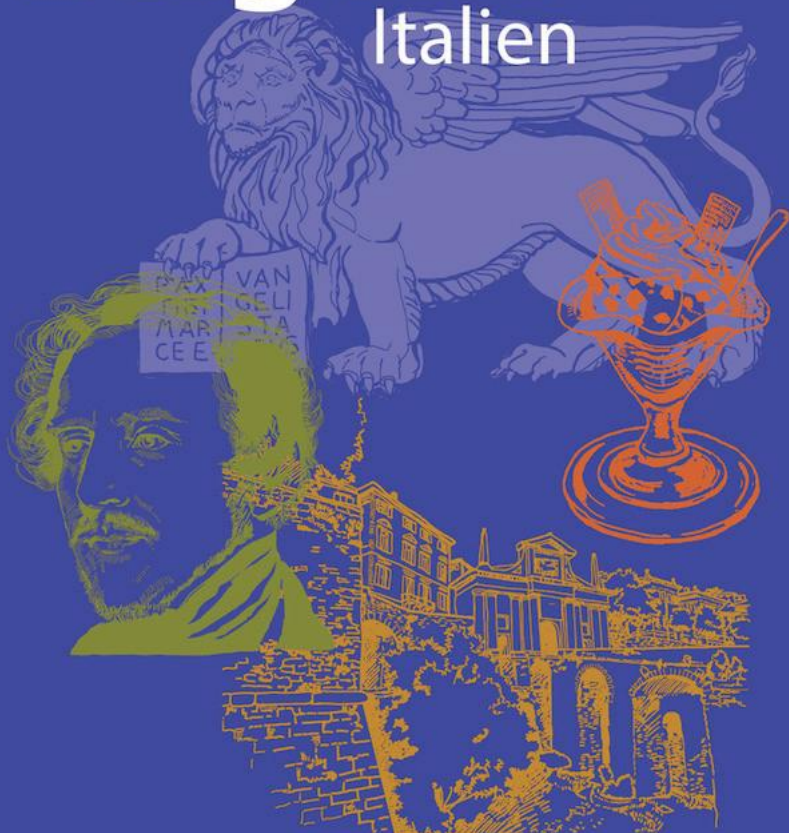
Bergamo

La pandémie a rapproché les villes de Ludwigsburg et Bergamo. En 2022, le contrat de partenariat a été signé. La glace à la straciatella a été inventée à Bergamo. Les notes de musique rappelle le compositeur Donizetti qui est né à B. Le lion vénitien symbolise le rattachement à Venise et les vêtements magnifiques à sa riche histoire. Gabriele Seyfang porte le costume.



Partnerstadt seit **2022**

Bergamo
Italien



Foire vénitienne en 2022

La première apparition de la figurine Bergamo et présentation d'un nouvel éventail.



Défilé du marché aux chevaux en 2023

Photos : Tourisme & Événements



Ludwigsburg

Le costume aux couleurs jaune et noire (couleurs des armoiries) est équipé avec les symboles de la ville baroque : la citrouille symbolise l'exposition annuelle des citrouilles, la tresse de Raiponce évoque le jardin féérique, le collier aux châtaignes représente les allées des châtaigniers, la veste militaire est symbole pour la ville de garnison, la jupe et les chaussures bleues se rapportent au château et la fleur bleue de chicorée dans la jupe rappelle le café.



Élection européenne en 2024

Publicité pour l'Europe au centre commercial Marstall et à la place du marché avec notre ministre-président Winfried Kretschmann.



Visite à Bergamo en mai 2024



Foire vénitienne en 2024

avec défilé sous la pluie



75e anniversaire du jumelage

Ludwigsburg-Montbéliard
le 7 mai 2025 à Montbéliard



Célébration de la fondation de la ville

le 9 mai 2025

Remise de la médaille civique au maire de Montbéliard Mme Marie-Noëlle Biguinet



Nos figurines

20 ans de personnifications géniales des villes jumelées

Statue de la Liberté et eau claire des fleuves, dragon ailé à la casquette noire, cornes de vache et saucisses, glace à la stracciatella et témoignages de la relation avec Venise, des chapeaux hauts et un nuage provenant des armoiries municipales, enfin, des flammes solaires vacillantes et des coquillages sur sable.

Nos figurines représentent ainsi nos villes jumelées de l'ouest à l'est.

St. Charles, Caerphilly, Montbéliard, Bergamo, Nový Jičín et Jevpatoria.

La figurine de Ludwigsburg a une citrouille sur la tête, fait allusion au jardin féérique et rappelle un passé comme ville de garnison.

En 2004, il y a 20 ans, Christine Süß, responsable pour tous les jumelages a eu l'idée ; les costumes et les masques, dont la plupart ont été cousus par d'anciennes conseillères municipales, sont depuis, profondément liés à la ville et à ses événements (marchés, réceptions au niveau national et international, fêtes, rencontres).

Néanmoins, elles ne font pas partie de l'administration, mais constituent un collectif bénévole.

Chaque fois qu'elles accompagnent l'association « Internationale Partnerschaften », il y avait toujours un enthousiasme curieux, des applaudissements et beaucoup d'appareils photo sortis auprès des spectateurs.

Elles n'ont pas besoin de dépliants.

Les gens sentent que dans les figurines se réunissent splendeur, diversité, mystère et dignité et ils se demandent ce qu'elles ont en commun.

Nous remercions les actrices pour leurs idées et leur engagement en ce qui concerne les partenariats internationaux et il nous tarde de les revoir dans des prochains spectacles.

Wolfgang Medinger
président de l'association
« Internationale Partnerschaften »



Bildnachweis: Wolfgang Medinger



**Internationale
Partnerschaften
Ludwigsburg e.V.**

Remerciements

à la ville de Ludwigsburg pour le soutien pendant la réalisation de cette édition anniversaire par le service Tourisme et Événements (TELB), aux archives municipales et à l'équipe du service des jumelages ;

au maire Matthias Knecht et à Wolfgang Medinger, président de l'association « Internationale Begegnungen ») pour leurs mots de bienvenue et de fin ;

à ceux qui ont fourni les photos, notamment à Klaus Burkart, à Michael Steinwand et particulièrement aux figurines ;

à INFO & IDEE pour ses conseils et la fabrication de l'éventail ;

à Sylvia Besseluk pour ses dessins excellents qui étaient la base pour les masques et costumes, à Anita Klett-Heuchert pour ses instructions concernant la production des masques ;

aux nombreuses habitantes de Ludwigsburg qui nous ont remplacées aux multiples représentations lorsque nous étions empêchées ;

aux porteuses de l'éventail ;

aux traductrices : Marianne Landig (français)

et à Christine Süß sans qui tout cela n'existait pas.

Les figurines qui représentent les villes jumelées :

Roswitha Matschiner (Ludwigsburg), Elfriede Steinwand (Caerphilly), Anita Klett-Heuchert (Montbéliard), Elke Kreiser (St. Charles), Sonja Henning (Nový Jičín), Gaby Seyfang (Bergamo) et Julianna Goriacheva (Jevpatoria).

Mentions légales

Éditeur : Internationale Partnerschaften e.V.

Idée et rédaction: Roswitha Matschiner, Elfriede Steinwand

Modèle d'impression reproduisible : INFO & IDEE

Imprimerie : Stadt Ludwigsburg

Disponible chez l'association « Internationale Partnerschaften e.V. »

